

PROGRAMA HISPANO DE VERANO  
XXIV SESIÓN  
16 AL 29 DE JUNIO DEL 2012  
SEMINARIO EVANGÉLICO DE PUERTO RICO  
San Juan, Puerto Rico  
\*

***Hermenéutica Bíblica: Una Aproximación al Antiguo Testamento  
desde la Perspectiva Feminista y Latina***

Ahida E. Pilarski, Ph.D.  
Profesora Asociada, Saint Anselm College  
\*

8:15-11:35 AM  
\*

**DESCRIPCIÓN DEL CURSO:**

El curso ofrece una base histórica y teórica acerca de los avances principales en el discurso de la hermenéutica bíblica en los últimos siglos. Esta introducción a su vez provee las bases para construir una plataforma hermenéutica que permita un enfoque de los aspectos de género (perspectiva feminista) y cultura (perspectiva de las mujeres latinas) en el proceso de la interpretación bíblica. Los textos requeridos para este curso son los primeros tres volúmenes de la colección *Mujeres Haciendo Teologías* (ver la bibliografía). Estos estudios son el resultado de un proyecto de investigación que se inició a comienzos de este milenio y que se centra en estudios hechos en las Américas (Latino América y Estados Unidos) en las últimas tres décadas. Los artículos complementarios harán enfoque en diversos pasajes del Antiguo Testamento.

**OBJETIVOS DE ESTE CURSO:**

1. Que las/los estudiantes desarrollen, en base a las lecturas y conversaciones en clase, una plataforma hermenéutica conectada a los distintos paradigmas de interpretación bíblica.
2. El curso y las asignaciones ofrecen a las/los estudiantes una introducción detallada a la hermenéutica (bíblica) Feminista y Latina de cinco autoras en particular: Elisabeth Schüssler Fiorenza, Phyllis Bird, Elsa Tamez, Ada María-Isasi-Díaz y Maria Pilar Aquino.
3. El curso ofrece un marco teórico para el entendimiento de la importancia de la intersección de género y cultura en la interpretación bíblica.
4. El curso establece la relevancia de un apoyo adecuado a las lecturas bíblicas que se siguen desarrollando en las comunidades de fe desde la perspectiva de las mujeres.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

- A. **Asistencia y Participación (20%):** Se presupone la presencia de las/los estudiantes durante las dos semanas del curso intensivo. La participación activa y constructiva se evaluará diariamente. El criterio de evaluación incluye: (i) entrega del trabajo anticipado que contiene una serie de

- preguntas asociadas a las lecturas; (ii) el nivel de entendimiento y reflexión (esto quiere decir que la participación oral debe dar evidencia de que las respuestas fueron bien pensadas); y (iii) la calidad de la participación (aquella que contribuya constructivamente al avance de la conversación).
- B. **Lecturas y trabajos escritos:** Las/los estudiantes son responsables de completar las lecturas y trabajos escritos asociados al curso. La fecha para las lecturas asignadas y las fechas de entrega de los trabajos se especifican en las siguientes secciones. Los criterios de evaluación para las distintas asignaciones se explican más detalladamente en las descripciones de los trabajos. Por cada día de atraso se descontará 5% del puntaje total. Este mismo criterio en lo que concierne a los trabajos tardíos se aplicará también a los trabajos finales de las/los estudiantes de Ph.D. y Th.D.
  - C. **Presentación de Grupo (20%):** Los temas de presentación y el criterio de evaluación se darán al comienzo del curso. Fecha de las presentaciones será el segundo jueves (28 de Junio, 2012). Las presentaciones estarán orientadas a la identificación de elementos importantes para el avance del discurso de la hermenéutica bíblica en el contexto latino.
  - D. **Uso de Computadoras y Celulares en Clase:** Computadoras podrán ser utilizadas en clase solamente para tomar notas o leer textos electrónicos conectados a las clases solamente. No se permite el uso de teléfonos celulares en clase a menos que haya una emergencia que lo justifique.

#### **TRABAJOS ESCRITOS:**

- A. **Reseña (5%):** Una reseña de no más de 300 palabras del libro de Severino Croatto, *Hermenéutica Bíblica: Para una Teoría de la Lectura Como Producción de Sentido* (Buenos Aires: Asociación Ediciones La Aurora, 1984). Se puede utilizar también la versión en inglés (*Biblical Hermeneutics: Toward a Theory of Reading As the Production of Meaning* [Maryknoll, NY: Orbis, 1987]). Fecha de entrega: Martes, 19 de Junio, 2012.
- B. **Diario (log) de Lectura (25%):** Las/los estudiantes deberán seleccionar cinco (5) artículos/ensayos de la lista de lecturas requeridas para el curso y escribir no más de una hoja (espacio simple) respondiendo al siguiente marco de preguntas: (a) Identifique y explique brevemente la tesis; (b) resumen de las partes/secciones que proveen la evidencia de la tesis; y (c) evaluación de la tesis en base a su contribución al entendimiento del tópico del curso. Tres (3) lecturas deberán ser de la lista de la primera semana y dos (2) de la segunda semana. Fecha de entrega será el día en que estas lecturas han sido asignadas. El criterio de evaluación incluye: (i) Puntualidad en la entrega del trabajo; (ii) respuesta a todas las preguntas; (iii) el nivel de entendimiento y reflexión (evidencia de que las respuestas fueron bien pensadas); (iv) el nivel de integración entre la lectura y el material desarrollado en clase; y finalmente, (v) gramática, redacción y uso apropiado de citas (Turabian/Chicago).
- C. **Reseña Crítica (30%):** Fecha de entrega será el 15 de Julio del 2012. Los libros que podrán ser utilizados para la reseña deberán ser aprobados por la Profesora Pilarski antes del fin del curso de verano.

- D. **Ensayo (sólo para estudiantes de Ph.D. y Th.D.) (30%):** Las/los estudiantes en el nivel de doctorado (en vez de la reseña crítica) escribirán un ensayo de 15-20 páginas (espacio doble) con un tema de seguimiento conectado a las presentaciones hechas en clase. El tema deberá ser aprobado por la Profesora Pilarski antes del fin del curso de verano. Fecha de entrega será el 15 de Julio del 2012.

### LECTURAS OBLIGATORIAS

1. Croatto, Severino. *Hermenéutica Bíblica: Para una Teoría de la Lectura Como Producción de Sentido*. Buenos Aires: Asociación Ediciones La Aurora, 1984. Se puede utilizar también la versión en inglés, *Biblical Hermeneutics: Toward a Theory of Reading As the Production of Meaning*. Maryknoll, NY: Orbis, 1987.
2. Azcuy, Virginia R., Gabriela M. Di Rienzo y Celina A. Lértora Mendoza. *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*. Mujeres Haciendo Teologías 1; Buenos Aires: San Pablo, 2006. [Páginas seleccionadas]
3. Azcuy, Virginia R., M. Marcela Mazzini y Nancy V. Raimondo. *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*. Mujeres Haciendo Teologías 2; Buenos Aires: San Pablo, 2008. [Páginas seleccionadas]
4. Azcuy, Virginia R., Mercedes García Bachmann y Celina A. Lértora Mendoza. *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*. Mujeres Haciendo Teologías 3; Buenos Aires: San Pablo, 2009. [Páginas seleccionadas]
5. Thiselton, Anthony. "Los Estudios Bíblicos y la Teoría Hermenéutica." En *La Interpretación Bíblica, Hoy*. Editado por John Barton. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 2001. 120-139.
6. Schüssler Fiorenza, Elisabeth. *Los Caminos de la Sabiduría: Una Introducción a la Interpretación Feminista de la Biblia*. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 2004. Introducción y capítulos 4-6.
7. Schüssler Fiorenza, Elisabeth. "Reclamando la Autoridad de la Interpretación Bíblica." *Alternativas* 36 (2008): 15-32.
8. Meyers, Carol. "Arqueología: Una Ventana Abierta a la Vida de las Mujeres Israelitas." En *La Torah*. Editado por Mercedes Navarro e Irmtraud Fischer. La Biblia y las Mujeres: Colección de Exégesis, Cultura e Historia; Estella (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2010. 75-126.
9. García Bachmann, Mercedes. "Miriam: Figura Política de Primer Plano en el Éxodo." En *La Torah*. Editado por Mercedes Navarro e Irmtraud Fischer. La Biblia y las Mujeres: Colección de Exégesis, Cultura e Historia; Estella (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2010. 337-378.
10. Pilarski, Ahida. "The Past and Future of Feminist Biblical Hermeneutics." *Biblical Theology Bulletin* 41 (2011): 16-23.

## Lecturas Adicionales para las/los Estudiantes de Ph.D./Th.D.

- Isasi-Díaz, Ada María. *Mujerista Theology: A Theology for the Twenty-First Century*. Maryknoll, NY: Orbis, 2005. 59-85.
- Aquino, María Pilar. "Latina Feminist Theology: Central Features." En *A Reader In Latina Feminist Theology: Religion and Justice*. Editado por María Pilar Aquino, Daisy L. Machado y Jaenette Rodriguez. Austin: University of Texas Press, 2002. 133-160.
- Shüssler Fiorenza, Elisabeth. *Democratizing Biblical Studies: Toward an Emancipatory Educational Space*. Louisville and Kentucky: Westminster John Knox Press, 2009. Chapter 2: "A Republic of Many Voices: Paradigms of Biblical Studies," 51-84.

## **LECTURAS RECOMENDADAS**

1. Flamarique, Lourdes. "Interpretación." En *10 Palabras Clave en Hermenéutica Filosófica*. Editado por Mauricio Beuchot y Francisco Arenas-Dolz. Estela (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2006. 257-294.
2. Loades, Ann. "La Interpretación Feminista." En *La Interpretación Bíblica, Hoy*. Editado por John Barton. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 2001. 105-119.
3. Segovia, Fernando. "Racial, and Ethnic Minorities in Biblical Studies." En *Ethnicity and the Bible*. Leiden and New York: Brill, 1996. 469-492.
4. Rodriguez, Jeanette. "Toward an Understanding of Spirituality in U.S. Latina Leadership." *Frontiers* 20 (1999): 137-146.
5. Machado, Daisy L. "Voces de Nepantla: Las Teologías Latinas/Hispanas en los Estados Unidos." En *Religion y Género*. Enciclopedia Iberoamericana de Religiones 3; Editado por Sylvia Marcos. Madrid: Editorial Trotta, 2004. 137-151.
6. Tamez, Elsa. *Contra Toda Condena: La Justificación por la Fe desde los Excluidos*. San José, Costa Rica: DEI-SEBILA, 1991.
7. Tamez, Elsa. "Hermenéutica Feminista Latinoamericana: Una Mirada Retrospectiva." En *Entre la Indignación y la Esperanza: Teología Feminista Latinoamericana*. Editado por Ana María Tepedino y María Pilar Aquino. Bogotá, Colombia: Indo-American Press Service Ltda., 1998. 41-60.
8. Tamez, Elsa. "Latin American Hermeneutics: A Retrospective." En *To be Fully Human*. EATWOT Women's Theologies: Manila, 1998. 1-14.
9. Tepedino, Ana María. "La Mujer y la Teología en América Latina: Antecedentes Históricos." En *Entre la Indignación y la Esperanza: Teología Feminista Latinoamericana*. Editado por Ana María Tepedino y María Pilar Aquino. Bogotá, Colombia: Indo-American Press Service Ltda., 1998. 13-39.
10. Navarro Puerto, Mercedes. "A Imagen y Semejanza Divinas: Mujer y Varón en Gn 1-3 como Sistema Abierto." En *La Torah*. Editado por Mercedes Navarro e Irmtraud Fischer. La Biblia y las Mujeres: Colección de Exégesis, Cultura e Historia; Estella (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2010. 209-262.

## CALENDARIO DEL CURSO:

### PRIMERA SEMANA

#### **Primer Lunes 18/6:** Tema: Hermenéutica Bíblica

Esta clase introductoria establece el marco teórico (filosófico y teológico) en el desarrollo del entendimiento del concepto de hermenéutica bíblica en los últimos tres siglos.

Lecturas previas obligatorias:

- Croatto, Severino. *Hermenéutica Bíblica: Para una Teoría de la Lectura Como Producción de Sentido*. Buenos Aires: Asociación Ediciones La Aurora, 1984. Versión en inglés, *Biblical Hermeneutics: Toward a Theory of Reading As the Production of Meaning*. Maryknoll, NY: Orbis, 1987.
- Thiselton, Anthony. "Los Estudios Bíblicos y la Teoría Hermenéutica." En *La Interpretación Bíblica, Hoy*. Editado por John Barton. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 2001. 120-139.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Ninguna.

#### **Primer Martes 19/6:** Tema: Hermenéutica Feminista

Esta clase introduce el marco teórico en que emerge la hermenéutica feminista.

Lecturas previas obligatorias:

- Schüssler Fiorenza, Elisabeth. *Los Caminos de la Sabiduría: Una Introducción a la Interpretación Feminista de la Biblia*. Santander, España: Editorial Sal Terrae, 2004. Introducción y capítulos 4-6.\*
- Schüssler Fiorenza, Elisabeth. "Reclamando la Autoridad de la Interpretación Bíblica." *Alternativas* 36 (2008): 15-32.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- **Reseña (5%):** Asignada antes del comienzo del curso. Severino Croatto, *Hermenéutica Bíblica: Para una Teoría de la Lectura Como Producción de Sentido* (Buenos Aires: Asociación Ediciones La Aurora, 1984).

#### **Primer Miércoles 20/6:** Tema: Elisabeth Schüssler Fiorenza

Esta clase hace un recorrido por la trayectoria de los escritos de la Biblista Euro-Americana Elisabeth Schüssler Fiorenza.

Lecturas previas obligatorias:

- *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 240-256 y 504-513.
- *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 449-471.

- *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 395-427.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Diario (log) de Lectura.\*

**Primer Jueves 21/6:** Tema: Phyllis A. Bird

Esta clase hace un recorrido por la trayectoria de los escritos de la Biblista Americana Phyllis A. Bird.

Lecturas previas obligatorias:

- *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 46-53 y 363-364.
- *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 107-114.
- *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 115-133.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Diario (log) de Lectura.\*

**Primer Viernes 22/6:** Tema: Elsa Tamez

Esta clase hace un recorrido por la trayectoria de los escritos de la Biblista Latinoamericana Elsa Tamez.

Lecturas previas obligatorias:

- *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 262-273 y 517-529.
- *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 481-509.
- *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 429-450.\*

Asignaciones a entregar hoy y trabajo para el fin de semana:

- Diario (log) de Lectura.\*
- **Presentación de Grupo (20%):** Continuar la preparación. Fecha de las presentaciones es el segundo jueves (28 de Junio, 2012). Las presentaciones estarán orientadas a la identificación de elementos importantes para el avance del discurso de la hermenéutica bíblica en el contexto latino.

## SEGUNDA SEMANA

**Segundo Lunes 25/6:** Tema: Ada María Isasi-Díaz

Esta clase hace un recorrido por la trayectoria de los escritos de la Teóloga Latina Ada María Isasi-Díaz.

Lecturas previas obligatorias:

- *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 126-132 y 430-434.
- *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 269-281.

- *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 213-232.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Diario (log) de Lectura.\*

**Segundo Martes 26/6:** Tema: María Pilar Aquino

Esta clase hace un recorrido por la trayectoria de los escritos de la Teóloga Latina María Pilar Aquino.

Lecturas previas obligatorias:

- *Diccionario de Obras de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 14-23 y 311-326.
- *Antología de Textos de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 25-56.
- *Estudios de Autoras en América Latina, el Caribe y Estados Unidos*, 45-69.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Diario (log) de Lectura.\*

**Segundo Miércoles 27/6:** Tema: Otros escritos (perspectiva de género)

Esta clase incluye otros escritos en que la perspectiva de género se emplea en el estudio de algunos textos del Antiguo Testamento.

Lecturas previas obligatorias:

- Meyers, Carol. "Arqueología: Una Ventana Abierta a la Vida de las Mujeres Israelitas." En *La Torah*. Editado por Mercedes Navarro e Irmtraud Fischer. La Biblia y las Mujeres: Colección de Exégesis, Cultura e Historia; Estella (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2010. 75-126.\*
- García Bachmann, Mercedes. "Miriam: Figura Política de Primer Plano en el Éxodo." En *La Torah*. Editado por Mercedes Navarro e Irmtraud Fischer. La Biblia y las Mujeres: Colección de Exégesis, Cultura e Historia; Estella (Navarra), España: Editorial Verbo Divino, 2010. 337-378.\*

Asignaciones a entregar hoy:

- Diario (log) de Lectura.\*

**Segundo Jueves 28/6:** Tema: Presentaciones de Grupo

**Presentación de Grupo (20%):** Las presentaciones estarán orientadas a la identificación de elementos importantes para el avance del discurso de la hermenéutica bíblica en el contexto latino.

**Segundo Viernes 29/6:** Tema: Teologías Latinas/Hispanas en EEUU (8:15-9:15AM)

Lecturas previas obligatorias:

- Pilarski, Ahida. "The Past and Future of Feminist Biblical Hermeneutics." *Biblical Theology Bulletin* 41 (2011): 16-23.

**Asignaciones (si alguna) para el 15 de Julio a más tardar.**

**Reseña Crítica (30%):** Fecha de entrega será el 15 de Julio del 2012. Los libros que podrán ser utilizados para la reseña deberán ser aprobados por la Profesora Pilarski antes del fin del curso de verano.

o

**Ensayo (estudiantes de Ph.D. y Th.D.) (30%):** Las/los estudiantes en el nivel de doctorado (en vez de la reseña crítica) escribirán un ensayo de 15-20 páginas (espacio doble) con un tema de seguimiento conectado a las presentaciones hechas en clase. El tema deberá ser aprobado por la Profesora Pilarski antes del fin del curso de verano. Fecha de entrega será el 15 de Julio del 2012.

**Enviar sus trabajos a la siguiente dirección:**

Prof. Ahida Pilarski, Ph.D.  
Theology Department  
Saint Anselm College  
100 Saint Anselm Drive  
Manchester, NH 03102

**O si desea enviarlo electrónicamente:**

[apilarski@anselm.edu](mailto:apilarski@anselm.edu)